

Paintings of Thailand

นิทรรศการงานจิตรกรรม

By Andrew Stahl

โดย แอนดรู สตาล

15 - 30 January 2001

15 - 30 มกราคม 2543

The Gallery of Art and Design, Faculty of Decorative Arts, Silpakorn University

ณ หอศิลป์และการออกแบบคณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร



Pandora's Mouth

6ft x 7ft oil on canvas 2000

ปากแพนดอรา

6 x 7 ฟุต สีน้ำมันบนผ้าใบ 2543

Statement about my work made in August 2000 at
Chiang Mai University

Arriving in a foreign country always brings mild paranoia resulting from sensual overload, fragmentation and confusion from the unfamiliar. Mild euphoria accompanies this alienation and is life enhancing. Picked up from one country and placed in another on the other side of the globe is certainly extremely culturally confusing but is also very exciting. If I were to say there was any kind of subject to the work it would relate to this sensation combined with an acute awareness of everything I see and experience on my travels. Undoubtedly this state of mind creates a different kind of receptivity and an enhanced imagination and a perception that is more based on optical confusion rather than optical identification. Travel itself even in a car provides a flow of rapid stimuli in the corner of the eye increasing the optical confusion. Travel by plane is such a distortion on both a physical and psychological level that our body can take days to adjust. It also adds a sense of scale to the globe of our world.

An enhanced state is produced and the magical Kingdom of Thailand unfolds. A ride from Bangkok airport on the expressway surrounded by crystal towers and unfamiliar writing, a sci fi futuristic city, and a richness of smells and colours, and temples and towers, markets, boats, and rivers and of course Buddhas. It is a dream place out of fiction but it is real. By the time Chiangmai is reached the Blue Mountains, the fountains and moats, the meringue clouds, the watery hot air, the stillness make sense, they too belong to a magic world.

In Chiangmai I decided to make six large paintings and many small drawings while travelling that fed into the paintings. When making the paintings I like to set up everything before hand and to try to make them as directly with as few changes as possible. I see it as a highly intense and euphoric action, almost a performance and I want the surfaces to be very fresh and sometimes confident. If there's something tentative or awkward in the painting it may remain and represent brinkmanship, the ability to let go, and the lack of total belief.

Andrew Stahl
December 2000

แนวคิดเกี่ยวกับงานของข้าพเจ้าที่มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ สิงหาคม 2543

การมาถึงประเทศต่างแดนนำความรู้สึกกลัวเล็กน้อยมาสู่ข้าพเจ้าเสมอ นี่เป็นผลจากการถูกรุกล้อมด้วยความรู้สึกต่างๆ เกินกว่าจะรับได้เป็นปกติ นั่นคือความรู้สึกที่ขาดเอกภาพและสับสนจากสิ่งที่ไม่คุ้นเคย ความบิตยินดี คละเคล้ากับความรู้สึกแปลกแยกและเป็นการเติมเต็มแก้ไขชีวิต การถูกพาจากประเทศหนึ่งไปสู่ อีกประเทศหนึ่งในอีกฟากของโลกเป็นความสับสนทางวัฒนธรรมอย่างยิ่งยวดแน่แท้ แต่มันก็เป็นความน่าตื่นเต้นสุดๆ หากข้าพเจ้าจะต้องบอกว่า ผลงานนี้มีเรื่องราวบางอย่าง มันก็คงเป็นอะไรกับความรู้สึกนี้ บวกกับความตระหนักถึงทุกสิ่งทุกอย่างที่ข้าพเจ้าได้เห็นและได้ประสบ ระหว่างการเดินทาง ไม่ต้องสงสัยเลยว่า สภาพจิตใจเช่นนั้นก่อให้เกิดการรับรู้ที่ต่างไป อีกแบบ ทั้งยังให้จินตนาการที่เข้มข้น และการรับรู้ที่เกิดจาก ความสับสนทางสายตามากกว่าการสร้างอัตลักษณ์ทางสายตา การเดินทาง แม้แต่ในรถก็สร้าง กระแสกระตุ้นที่รวดเร็วในมุมของดวงตาซึ่งเพิ่มความ สับสน ทางกรมองเห็น การเดินทางโดยเครื่องบินทำให้เกิดภาพที่ผิดเพี้ยนทั้ง ในระดับกาย และใจ ซึ่งทำให้ร่างกายต้องการเวลาปรับตัวหลายวัน

ณ จุดนั้นจึงเกิดสภาวะที่เต็มไปด้วยสีสัน อาณาจักรแห่งมนตราของประเทศไทย เผยโฉมออกสู่สายตา การเดินทางจากสนามบินกรุงเทพไปตาม ทางด่วนโอบล้อมด้วยตึกสูงกระจกใสและตัวอักษรที่แปลกตา เมืองแห่งอนาคต ในนิยายวิทยาศาสตร์ กลิ่นและสีของมวลพวงพราย วัฒนาอารามและ หอสูง ตลาด เรือ แม่น้ำ พระพุทธรูป ดินแดนแห่งความฝันที่ออกมาจาก นวนิยาย แต่ก็เป็นความจริง เมื่อถึงเชียงใหม่ ภูเขาสีน้ำเงิน น้ำพุกับคูเมือง เมฆสีขาว อากาศร้อนอบอ้าว ความนิ่งที่สัมผัสได้ สิ่งเหล่านี้เป็นส่วนหนึ่ง แห่งโลกแห่ง มนตราด้วย

ที่เชียงใหม่ข้าพเจ้าตกลงใจวาดภาพขนาดใหญ่ 6 ภาพ กับภาพวาดเส้น ขนาดเล็กอีกหลายภาพ สิ่งต่างๆ ในระหว่างการเดินทางที่ผ่านมาเป็นเนื้อหา ของภาพเหล่านั้น ขณะวาดภาพ ข้าพเจ้าชอบเตรียมทุกอย่างล่วงหน้าและ วาดลงโดยตรงทันที เพื่อให้มีการเปลี่ยนแปลงน้อยที่สุดเท่าที่จะทำได้ ข้าพเจ้า มาเห็นว่ามันเป็นความเข้มข้นและเป็นการทำงานที่ลึกลับพิเศษ จนเกือบจะเป็น การแสดง ข้าพเจ้าต้องการให้พื้นผิวดูใหม่สดจริงๆ และบางครั้งก็มีความมั่นใจ หากในภาพ มีอะไรที่ดูฉาบฉวยหรือเก้งก้าง มันก็เป็นตัวแทนแห่งความแปลก ที่แปลกทางความสามารถในการปล่อยวางและการขาดความเชื่อที่สมบูรณ์

แอนดรู สตาล
ธันวาคม 2543

แปลโดย อาจารย์สมพร วานาโด

Text translated by Somporn Vanado



Pink Fountain
6 ft x 7 ft oil on canvas 2000



Kumi
6 ft x 7 ft oil on canvas 2000

Rama IX Art Museum Foundation

คุมิ
6 x 7 ฟุต สีน้ำมันบนผ้าใบ 2543



Coming and Going
6 ft x 5 ft
oil on canvas 2000

การมาและการไป
6 x 5 ฟุต
สีน้ำมันบนผ้าใบ 2543



Headworld
6 ft x 5 ft
oil on canvas 2000

โลกบนศีรษะ
6 x 5 ฟุต
สีน้ำมันบนผ้าใบ 2543

Monsoon Sea Fountain
6 ft x 5 ft
oil on canvas 2000

น้ำพุทะเลมรสุม
6 x 5 ฟุต
สีน้ำมันบนผ้าใบ 2543



ANDREW STAHL

Address 1 Old Oak Road, London W37HN
Telephone 0208-740-5828, Mobile 07887-505959

From 1998 Senior Lecture, Head of Undergraduate Painting,
Slade School of Fine Art, University Collage, London

EDUCAITON

1973-77 Slade School of Fine Art, Undergraduate
1977-79 Slade School of Fine Art, Postgraduate

AWARDS AND RESIDENCIES

1979-81 Abbey Major Rome Scholarship
1985 Prizewinner, John Mores Exhibition, Liverpool
1989 Fellowship in Printmaking, Royal College of Art
1990 Rome Award in Painting, British School at Rome
1991 Wingate Scholarship for travel to Vietnam,
Cambodia, Thailand, Laos and Burma
1995/96 Seed Corn Travel Grant, Chelsea Collage of Art
for travel to Borobudur, Indonesia
1997 Selected by British Council for International
"Artists Camp", Kandalama, Sri Lanka
1998 Selected by British Council to run workshop in
Addis Ababa, Ethiopia
2000 Artist in residence Chiangmai University, Thailand

PUBILC COLLECTIONS

Arts Council of Great Britain
The British Council
British Museum, London
Contemporary Arts Society
City Museum, Peterborough
Leicestershire Education Authority
Metropolitan Museum of Arts, New York

SOLO EXHIBITIONS

1981/83 Air Gallery, London
1984/88 Paton Gallery, London
1992 Flowers East, London
1993 *New Paintings*, Worthing Museum and Art Gallery
Prints and Drawings, Flowers Graphic, London
1994 *Paintings and Drawings*, Maidstone Library Gallery
1995 *New Paintings*, Flowers East at London Fields, London
New Paintings, Wolverhampton Art Gallery and
Museum
1998 *New Paintings*, Flowers East, London
1999 *New Paintings*, Fenderesky Gallery, Belfast
2000 *New Paintings*, Drawings, Chiangmai University
Museum Thailand

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

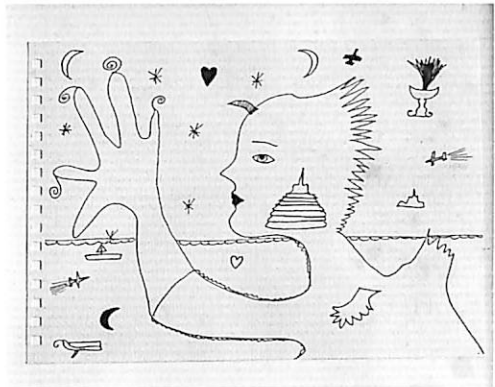
1982 *British Drawing*, Hayward Annual, Hayward Gallery,
London
Seven Artists, Newcastle Polytechnic
1983 *Pagan Echoes*, Riverside Studios, London
1984 *Tate Gallery Patrons of New Art Exhibitions*,
Warwick Arts Trust, London
1985 *John Moores Exhibition*, Walker Art Gallery Liverpool
Selections from 10 years at Air, Air Gallery, London.
Animals, Edward Totah Gallery, London
Tolly Cobbold Eastern Arts Fifth National Exhibition,
Fitzwilliam Museum. Cambridge and touring
Still Lives, Edward Totah Gallery, London
17th International Festival of Painting, Cagnes,
France (Selected by The British Council)

1985-92 *The Leicestershire Exhibition*
1985-86 *Riverside Studios Open Exhibition*, London
1986 *Walking and Falling*, Plymouth Arts Centre,
Kettle's Yard, Cambridge; Interim Art, London
1986/87 *British Painting*, British Council Exhibition touring
Malaysia, Thailand, Hong Kong and Singapore
1987 *Athena Art Award*, Barbican Arts Centre, London
New Work: New Painters, Paton Gallery, London
On a Plate, Serpentine Gallery, London
Collection of Alberto de Lacerda, Gulbenkian
Foundation, Lisbon
150th Anniversary RCA Printmaking, Barbican Centre,
London
Artist' Choice, Victoria & Albert Museum, London
1988 *Open British Printmaking Exhibition*, Bristol
London Group, Royal Collage of Art
Figuring Out the Eighties, Liang Art Gallery,
Newcastle upon Tyne
1998/89/90 *Cries and Whispers*, British Council touring
exhibition
1988 *Images of Paradise*, Harewood Harewood House,
organised by Survival International
Whitechapel Open, Whitechapel Art Gallery, London
Contemporary Arts Society Market, London
Print Show, Creaser Gallery, London
Print Show, Flowers East, London
1989 *Alistair Grant and Friends at the Royal Collage of Art*,
Royal Collage of Art, *Mostra90*, British School at Rome
Rome Scholars 1980-90, Royal Collage of Art, London
Flight, Paton Gallery, London
1991 *19th International Biennale*, organised by
the British Council, Ljubliana
The Nude, selected by Flowers East at Watermans Art
Centre, London
1992 *Selected Line*, William Jackson Gallery, London
Artists' Choice, Flowers East, London
Small is Beautiful, Flowers East, London
1993 *But Big is Better*, Flowers East, London
Biella Print Biennale, Biella
The Boat Show, Caf? Gallery, London
Exquisite Corpse, Drawing Centre, New York
New Work, Flower East at London Fields, London
1994 *Five Artists*, Angela Flower Gallery, London
1995 *East*, Norfolk Institute of Art and Design, Norwich
Post Decadence, Caf? Gallery, London
1996 *The Twenty Fifth Aniversary Exhibition*, Flower East at
London Fields, London
1995/96 *Culford Press*, 10 Years, Eagle Gallery, London
John Moores Liverpool Exhibition 19, Walker Art Galler,
1996 *3 Painters*, At Plymouth Art Centre
Making a Mark-The Figure, Mall Gallery
1997 *Angela Flowers Gallery 1997*, Flowers East
International Artists' Camp, National Gallery Sri Lanka
(selected by British Council)
British Figuration, Angela Flowers Gallery
1998 *Inaugural Exhibition*, Flowers West, Los Angels
Small Works, Fenderesky Gallery, Belfast
Music, Small is Beautiful, Flowers East, London
1999 *Millennium*, Flowers East, London
2000 *'London Biennale'*, 3 Artists, Domingo st, London
'Artists Choice' Flowers East, London
'Self Portrait' Flowers East, London
2000/1 *'Neue Arbeiten'* (2 person Show) ac.t art,Zirndoft,
Germany

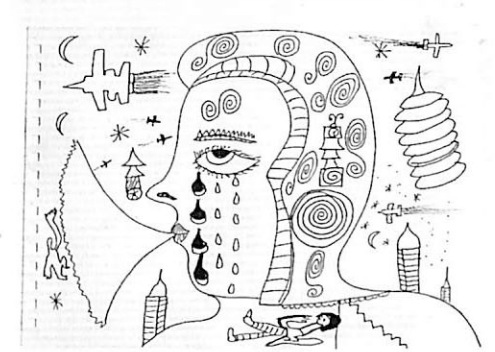
SELECTED ARTICLES AND REVIEWS

1980 John McEwen, *The Spectator*, 27 September
1981 John McEwen, *The Spectator*, 11 July
Waldemar Januszczak, *The Guardian*, 15 July
1982 John McEwen, *Art Monthbly*, September
1983 Wakdemar Januszczzak, *The Guardian*, 21 May
Beatrice Phillpotts, *Arts Review*, 27 May
Sarah Kent, *Time Out*, May/June
John McEwen, *The Spectator*, 18 June
John McEwen, *The Sunday Times Magazine*, 23
October
1984 Waldemar Januszczak, *The Guardian*, 6 February
Sir Lawrence Gowing, Paton Gallery exhibition
catalogue essay, May
Nigel Politt, *City Limits*, June
Michael Shepherd, *The Sunday Telegraph*, 17 June
Larry Berryman, *Arts Review*, 22 June
William Feaver, *The Observer*, 24 June
Wakdemar Januszczzak, *The Guardian*, 6 July
Mel Gooding, *Artscribe International*, September
Guy Brett, *Art Monthly*, September
1985 John Russell Taylor, *The Times*, 2 January
Wakdemar Januszczzak, *The Guardian*, 9 April
Nigel Politt, *City Limits*, 13 September
1986 Wakdemar Januszczzak, *The Guardian*, 6 February
Michael Phillipson, *Artscribe International*, March
1987 Larry Berryman, *Arts Review*, 27 March
Lewis Biggs, *Cries and Whispers*, exhibition catalogue
essay, October
1988 John McEwen, Paton Gallery exhibition Catalogue
essay, April
Tony Godfrey, *Figuring Out the Eighties*,
catalogue essay, June
Max Wykes-Joyce, *Arts Review*, 3 June
Margaret Garlake, *Art Monthly*, July/August
1989 William Packer, *Financial Times*, 19 September
1990 Sharon Kivland, article
Nicholas Brooks, *Artline*, May
Catherine Lampert, *Mostra 90*, exhibition catalogue,
June
1992 Guy Brett, *Flowers East*, exhibition catalogue, March
John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 26 April
Sue Hobbard, *Time Out*, 13-20 May
William Feaver, *The Observer*, 17 May
1994 William Feaver, *The Observer*, 17 July
John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 31 July
1995 Stuart Morgan, *Flowers East*, exhibition catalogue,
March
William Feaver, *The Observer*, 19 March
John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 2 April
Sacha Craddock, *The Times*, 4 April
Daniel Farson, *Mail On Sunday*, 9 April
Martin Coomer, *Time Out*, 12-19 April
William Feaver, *The Observer*, 16 April
John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 14 May
William Feaver, *The Observer*, 5 November
John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 5 November
Robert Clark, *Guardian*, 14 November
1997 William Feaver, *The Observer*, 5 January
Martin Coomer, *Time Out*, 3-10 September
1998 John McEwen, *The Sunday Telegraph*, 19 April
1999 Martin Coomer Art London
Ian Hall, *Irish Times*, 31 July

Acknowledgement: Faculty of Decorative Arts ,
The British Council Silpakorn University



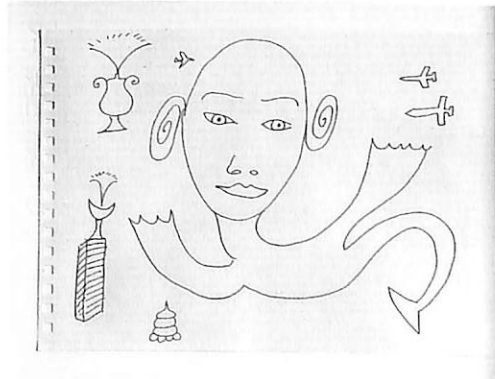
Drawings
Untitled
21x 14.8 cm pen and ink 2000



Drawings
Untitled
21x 14.8 cm pen and ink 2000



Drawings
Untitled
21x 14.8 cm pen and ink 2000



Drawings
Untitled
21x 14.8 cm pen and ink 2000

Visual Arts Department ,
The British Council , UK And Flowers East Gallery ,
London